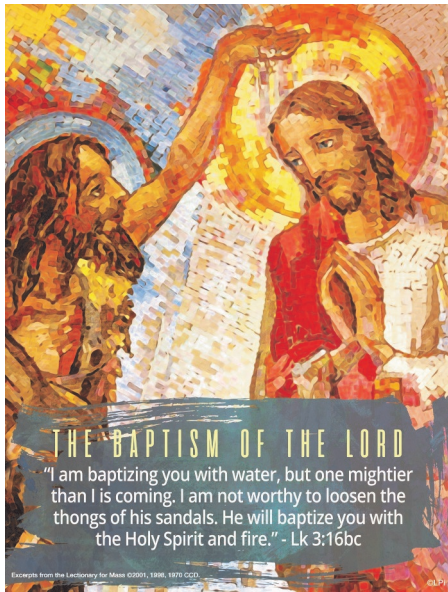


CATHOLIC COMMUNITY OF  
*St Adalbert*  
Cộng Đoàn Công Giáo Thánh Adalbert

The Baptism of the Lord

January 13, 2019



*Hân hoan chào đón quý vị ghé thăm cộng đoàn  
Kính mời quý vị ghi tên gia nhập giáo xứ  
và tham gia sinh hoạt với chúng tôi*

**Parish Office**

Văn Phòng Giáo Xứ  
265 Charles Ave  
St Paul, MN 55103

Email: [stadalbert@comcast.net](mailto:stadalbert@comcast.net)  
Website: [www.StAdalbertChurch.org](http://www.StAdalbertChurch.org)

**Office Phone: 651-228-9002**  
**Kitchen Phone: 651-228-9007**  
**Fax: 651-225-0902**

Fr Minh Vu ..... Pastor  
Augustine Hoàng Anh Mai .. Secretary

**Mass Schedule**

Mon, Tue, Wed, Thu, Fri ..... 8:30 am  
Lenten Friday ..... 6:30 pm  
Saturday ..... 4:30 pm English  
Sunday ..... 8:30 am English  
..... 10:00 am Vietnamese

**Chương Trình Thánh Lễ**

Thứ Hai, Thứ Ba, Thứ Tư,  
Thứ Năm, Thứ Sáu ..... 8:30 am  
Thứ Sáu Mùa Chay ..... 6:30 pm  
Chúa Nhật (Lễ Việt)..... 10:00 am

**Vietnamese Pastoral Council**

Nguyễn Benjamin Sơn 651-353-7518  
Nguyễn Phan Đồi .... 651-307-9397

**Finance Committee**

John Bulger ..... 763-458-4147

**Religious Education Coordinator**

Trần Quốc Hùng ..... 651-336-0957  
Triệu Nhật Khương ..... 651-228-1959

**Baptism / Rửa Tội class required**  
Call parish office

**Reconciliation / Xưng Tội**

Saturday ..... 4:10 pm  
& các ngày thường sau Thánh lễ hay  
gọi trước trong giờ làm việc

**Marriage / Hôn Nhân & Tân Tòng**

..... contact pastor one year prior to date  
..... liên lạc cha xứ trước một năm

**St. Adalbert Rosary Society**

Jane Rosner ..... 651-644-4045

**Vietnamese Catholic Women Society**

Đàn Maria ..... 763-795-8090

**Victim Assistance Hotline**

Janell Rasmussen ..... 651-291-4475

**BAPTISM OF THE LORD'S PRAYER**

Thank you, merciful God, for the gift of being baptized into Christ and becoming your daughters and sons. Help us live the ways of Jesus, whose outward sign we wore in a baptismal garment and live in our own flesh and blood. When we fall, please carry us with care and help us to stand, dust off our baptismal garment, and try again. Amen.

**LỜI NGUYỆN LỄ CHÚA GIÊSU CHỊU PHÉP RỬA**

Lạy Chúa, chúng con tạ ơn Chúa quà tặng là được rửa tội trong Chúa Kitô, và trở nên con cái Chúa. Xin giúp chúng con sống theo đường lối Đức Giêsu, là dấu chỉ bề ngoài khi chúng con mặc lấy chiếc áo rửa tội và sống trong thân xác máu thịt mình. Khi chúng con sa ngã xin che chở chúng con bằng việc chăm lo và giúp chúng con đứng lên, giữ sạch bụi vương nơi áo rửa tội, và cố gắng bắt đầu lại. Amen.

**BÁN XE**

Giáo xứ cần bán chiếc xe Van loại lớn, 15 chỗ ngồi, xe còn rất tốt và không có gì hư hại cả. Ai muốn mua lại xin hỏi văn phòng Giáo xứ. Giá ưu tiên cho người trong Giáo xứ.

**CONTRIBUTION ENVELOPES FOR 2019.**

Please pick up your Sunday weekly contribution envelopes located on the table at the end of the church, before March 15, 2019. If you do not find your name, please contact the parish office at 651-228-9002.

**BAO THƠ ĐÓNG GÓP NĂM 2019**

Bao thơ đóng góp đã được phát ra cho mọi gia đình trong giáo xứ, chúng tôi để trên bàn nhỏ cuối nhà thờ. Xin ÔBACE tự đến lấy, làm như vậy sẽ tiết kiệm được rất nhiều tiền cước phí bao thơ. Nếu quý vị muốn nhận bao thơ để đóng góp, xin gọi cho chúng tôi hay cho cha xứ biết sau Thánh lễ. Chúng tôi tha thiết kêu gọi quý vị gia nhập giáo xứ và tham gia đóng góp, để chia sẻ gánh nặng với Giáo xứ và mọi người. Chân thành cảm ơn.

**ĐẠI HỘI FATIMA**

Nhà Dòng Sứ Giả Fatima Việt Nam mới Thành lập sẽ tổ chức **ĐẠI HỘI FATIMA** vào ngày 20,21,22,23 tháng 6, 2019 với chủ đề "**Trái Tim Mẹ Sẽ Thắng**". Địa điểm thuộc Thành phố Saint Clair, Tiểu bang Missouri. Chi phí chỉ có \$50 Dollars bao gồm đi về và bao ăn uống trên xe bus và lều nghỉ trong những ngày tham dự. Xin ghi danh nơi anh Cường. Cha xứ kính mời.

**Large Expense items for this 4-week period:**

* City of St Paul - Storm Sewer	\$ 1,234.27
* Archdiocese SPM - Acctg Svcs	\$ 790.00
* Archdiocese SPM - Gen Ins	\$ 3,629.95

**LITURGICAL CALENDAR (Lịch Phụng Vụ)****Saturday, 12 Christmas Weekday**

4:30 pm Our Parishioners

**Sunday, 13 Baptism of the Lord**

8:30 am Mass

10:00 am Mass

**Monday, 14 Weekday**

8:30 am Mass

**Tuesday, 15 Weekday – Martin Luther King Jr.**

8:30 am Mass

**Wednesday, 16 Weekday**

8:30 am Mass

**Thursday, 17 St. Anthony, abbot**

8:30 am Mass

**Friday, 18 Christian Unity Week**

8:30 am Mass

**Saturday, 19 Mass of Our Lady**

4:30 pm Mass

**Sunday, 20 Second Sunday in Ordinary Time****SACRIFICIAL GIVING (Dâng Cúng) 06/01/2019**

Plate Collection (Tiền mặt) .....	\$ 1,375.00
Weekly Envelopes (Tiền Bao thơ).....	\$ 3,905.00
Total Income (Tổng số thu nhập) .....	\$ 5,280.00
Weekly Expense (Chi phí hàng tuần).....	\$ 4,500.00*
Over/-Under (Thừa/ -Thiếu) .....	\$ 780.00

*We have received all things in our lives from God. Stewardship is the way to measure our love in which we give back to the Lord. Our gifts are actually nothing but God knows our heart and our love.*

*Chúng ta lãnh nhận mọi sự trong đời sống từ Thiên Chúa. Việc dâng cúng là cách đo lường lòng yêu thương chúng ta dâng lại cho Chúa. Quà dâng cúng của chúng ta thật ra không đáng gì, nhưng Chúa biết lòng dạ của chúng ta.*

**READINGS WEEK OF JANUARY 13, 2019**

Sunday:	Is 40:1-5, 9-11/Ps 104:1b-2, 3-4, 24-25, 27-28, 29-30 [1]/Ti 2:11-14; 3:4-7/Lk 3:15-16, 21-22
Monday:	Heb 1:1-6/Ps 97:1 and 2b, 6 and 7c, 9 [cf. 7c]/ Mk 1:14-20
Tuesday:	Heb 2:5-12/Ps 8:2ab and 5, 6-7, 8-9 [cf. 7]/ Mk 1:21-28
Wednesday:	Heb 2:14-18/Ps 105:1-2, 3-4, 6-7, 8-9 [8a]/ Mk 1:29-39
Thursday:	Heb 3:7-14/Ps 95:6-7c, 8-9, 10-11 [8]/ Mk 1:40-45
Friday:	Heb 4:1-5, 11/Ps 78:3 and 4bc, 6c-7, 8 [cf. 7b]/ Mk 2:1-12
Saturday:	Heb 4:12-16/Ps 19:8, 9, 10, 15 [cf. Jn 6:63c]/ Mk 2:13-17
Next Sunday:	Is 62:1-5/Ps 96:1-2, 2-3, 7-8, 9-10 [3]/ 1 Cor 12:4-11/Jn 2:1-1

Dear Friends in Christ,

The first reading on the feast of Baptism of the Lord is from a part of Second Isaiah. It was written shortly before the event in which King Cyrus of Persia would defeat the Babylonians and allow the Jewish people in Babylon's exile to return home. Although the first reading speaks of how God is acting through Cyrus. Luke's use of this reading shows that he sees God also acting through Jesus in a similar way.

The baptism of Jesus inaugurates his ministry as the anointed one, or Messiah of God. Isaiah indicates the kind of Messiah God intends Jesus to be. He will not use the sword of vengeance on the battlefield. The Messiah of God will be a servant, one who used power is gentle, one who is chosen by God committed to the needy and marginal, one who is the proclaimed Son of God who is the least among human community. The Messiah of God may have come from an ordinary village like Nazareth, but he was anointed with the power of the Holy Spirit. He taught those in the coast lands and healed those under the power of the devil.

From whom did the Messiah of God come? He came for the people who were broken and suffering, for those who were blind, for those who were imprisoned. He came for people who are pushed to the margins, the homeless, the unemployed, the abandoned children, the lonely elderly, the mental or chronic ill. He also came to people who, like Cornelius do not belong to our inner circles.

With this solemn celebration of the baptism, we too are sent back into the days called ordinary time, reminded that God has spoken these same words to us at our baptism: You are my son, my daughter, I delight in you. I send you forth to serve as my beloved Son, Jesus, who went forth to serve, accompanied by the Holy Spirit.

Have you had moments when you experienced yourself as God's beloved child? How does your relationship with God flow out in your daily life? Where is the Spirit leading you to serve?

Peace!

Fr. Minh Vu

### DZUI CUỜI!!!

#### *Tại Nạn Nghề Nghiệp Của Thầy Bói!*

Thầy ông bạn đồng nghiệp xuất hiện với hai bên má xung đỏ, Tò tò hỏi:

-Mặt ông sao bị sao thế Tí?

-Tí uất ức nói: Sáng này có một cặp nam nữ đến xem ngày cưới, tôi bảo tuổi họ khắc nhau, cưới về là không có con được. Tốt nhất là đặt tiền cúng để tôi giải, qua Tết là cưới được ngay.

-Tò tò mò: rồi sao nữa?

-Tí đáp: Anh kia vừa nghe vậy liền quay sang tát tôi một cái rồi hét: "Chém gió, bạn gái tôi có thai được hai tháng rồi mới đến xem ngày cưới đấy".

-Trời ơi! sao xui quá vậy! còn bên má kia bị sao nữa? Tò chỉ vào dấu tát to hơn.

-Tôi thờ dãi, gỡ gạc nói: "Chắc gì là của cậu!" thì ăn luôn cái tát này của cô gái.

Ông Bà Anh Chị Em quý mến,

Bài đọc một lễ Chúa Giêsu chịu Phép Rửa là phần hai của sách Isaiah. Sách được viết ngay trước những biến cố vua Cyrus xứ Persia đánh bại quân Babylon và cho phép người Do Thái lưu đày trở về. Bài đọc một nói Thiên Chúa hành động qua Chúa Giêsu tương tự như thế.

Phép Rửa của Chúa Giêsu khởi đầu sứ vụ của Người như Đấng được xức dầu, hay Đấng Thiên Sai của Chúa. Isaia chỉ ra rằng Đấng Thiên Sai mà Chúa muốn sẽ là Người sẽ không hành sử công lý gắt gao như một thẩm phán quyền năng, Người cũng không dùng gươm trả thù nơi trận tuyến. Đấng Thiên Sai Chúa sẽ là một đầy tớ, Đấng thực thi quyền hành cách hiền hòa, Người được chọn bởi Đấng tối cao để giúp đỡ kẻ yếu thế, bần lễ, Người tuyên bố Con Thiên Chúa sẽ là người nhỏ bé nhất trong cộng đồng nhân loại. Đấng Thiên Sai đến từ một thôn làng tầm thường như Nagiarét, nhưng Người được xức dầu bởi Chúa Thánh Thần và với quyền năng. Người dạy bảo những ai ở hoang đảo xa xôi và chữa lành những ai bị khổng chế bởi ác thần.

Vì ai mà Đấng Thiên Sai đến? Người đến vì những ai bị đau thương, mù lòa, tù đày. Người đến với những người cận bã, những ai vô gia cư, không nghề nghiệp, những trẻ em bị bỏ rơi, những người già neo đơn, người tâm thần hay đau ốm kinh niên. Người cũng đến với những ai như Cornêliô, không thuộc về nhóm nào cả.

Với việc cử hành trọng thể lễ Chúa chịu Phép Rửa, chúng ta trở lại những ngày quanh năm, nhắc nhở chúng ta rằng Chúa cũng nói với chúng ta những lời như thế lúc ta chịu Bí tích Rửa Tội: "Con là con Ta yêu dấu, Ta hài lòng về con". Ta sai con đi để phục vụ như con yêu dấu Ta, Đức Giêsu, và đồng hành với Chúa Thánh Thần.

Bạn có giây phút nào cảm nghiệm mình là con yêu dấu của Chúa? Mối liên hệ nào với Chúa trong đời sống hàng ngày? Nơi đâu Thần Khí Chúa hướng dẫn bạn phục vụ?

Nguyện chúc bình an,

Lm. Giuse Vũ Xuân Minh

### DZUI CUỜI!!!

#### *Không Đòi Nào!*

Một thanh niên thấy một người đàn ông ôm bộ mặt bầm tím loạng choạng đi ngoài đường, anh ta ái ngại hỏi:

-Ông có cần tôi đưa ông về nhà không?

-Cám ơn anh, không đòi nào! Vì tôi vừa chạy từ đó ra mà ...